



rocketbook

ОСКАР УАЙЛЬД

*Идеальный муж*



Pocket book (ЭКСМО)

Оскар Уайльд

**Идеальный муж. Пьесы**

«ЭКСМО»

УДК 82(1-87)  
ББК 84(4Вел)

**Уайльд О.**

Идеальный муж. Пьесы / О. Уайльд — «Эксмо», — (Pocket book  
(Эксмо))

ISBN 978-5-04-174964-4

Блестящие, остроумные, полные парадоксов и афоризмов пьесы Оскара Уайльда, великого эстета, имели большой успех на сцене, газеты называли его «лучшим из современных драматургов». После премьеры комедии «Веер леди Уиндермир» автор обратился к публике: «Я поздравляю вас с большим успехом спектакля; это убедило меня, что вы почти столь же высокого мнения о моей пьесе, как и я сам». Премьера пьесы «Идеальный муж» состоялась в 1895 году, а в апреле того же года Уайльд был арестован за «непристойное поведение» и имя автора исчезло с афиш.

УДК 82(1-87)

ББК 84(4Вел)

ISBN 978-5-04-174964-4

© Уайльд О.

© Эксмо

## Содержание

Веер Леди Уиндермир	5
Веер Леди Уиндермир	5
Действие первое	6
Действие второе	16
Конец ознакомительного фрагмента.	20

## **Веер Леди Уиндермир Пьеса о хорошей женщине**

### **Веер Леди Уиндермир**

#### **ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**

**Лорд Уиндермир.**  
**Лорд Дарлингтон.**  
**Лорд Огастус Лортон.**  
**Мистер Дамби.**  
**Мистер Сесил Грэхем.**  
**Мистер Хоппер.**  
**Паркер, дворецкий.**  
**Леди Уиндермир.**  
**Герцогиня Бервик.**  
**Леди Агата Карлайл.**  
**Леди Плимдэйл.**  
**Леди Статфилд.**  
**Леди Джедбер.**  
**Миссис Каупер-Каупер.**  
**Миссис Эрлин.**  
**Розали, горничная.**

#### **Место действия:**

Действие первое – малая гостиная в доме лорда Уиндермира.

Действие второе – парадная гостиная в доме лорда Уиндермира.

Действие третье – холостая квартира лорда Дарлингтона.

Действие четвертое – там же, где первое. Действие происходит в Лондоне, в наши дни.

Действие пьесы занимает меньше суток – от пяти часов дня во вторник до половины второго на следующий день.

## Действие первое

*Малая гостиная в доме лорда Уиндермира на Карлтон-Хаус-Террас. В центре и справа двери. Справа бюро, на нем бумаги и книги. Слева диван, перед ним чайный столик. В глубине слева стеклянная дверь на террасу. Справа стол.*

*Леди Уиндермир у стола справа ставит букет роз в синюю вазу. Входит Паркер.*

**Паркер.** Ваша милость принимает?

**Леди Уиндермир.** Да. Кто приехал?

**Паркер.** Лорд Дарлингтон, миледи.

**Леди Уиндермир** (*чуть заколебавшись*). Просите... и если еще кто-нибудь придет – я принимаю.

**Паркер.** Слушаю, миледи. (*Уходит в среднюю дверь.*)

**Леди Уиндермир.** Я рада, что он приехал. Мне лучше повидаться с ним еще до вечера. *Входит Паркер.*

**Паркер.** Лорд Дарлингтон!

*Входит лорд Дарлингтон. Паркер уходит.*

**Лорд Дарлингтон.** Здравствуйте, леди Уиндермир.

**Леди Уиндермир.** Здравствуйте, лорд Дарлингтон. Нет, руку подать не могу. У меня все руки мокрые от этих роз. А правда хороши? Их только сегодня утром прислали из Селби.

**Лорд Дарлингтон.** Розы великолепные. (*Замечает на столе веер.*) А какой чудесный веер! Можно взглянуть поближе?

**Леди Уиндермир.** Конечно. Не правда ли, прелесть? На нем мое имя и дата. Я сама его только что увидела. Это подарок ко дню рождения от моего мужа. Вы ведь знаете, что сегодня мой день рождения?

**Лорд Дарлингтон.** Что вы говорите? Я не знал.

**Леди Уиндермир.** Да, мне сегодня исполнился двадцать один год. Как-никак совершеннолетие, важный день в моей жизни, правда? Поэтому у меня сегодня и будут гости. Да садитесь же! (*Продолжает возиться с цветами.*)

**Лорд Дарлингтон** (*сидясь*). Знай я, что сегодня ваш день рождения, леди Уиндермир, я бы всю улицу перед вашим домом усыпал цветами. Они созданы для вас.

*Короткая пауза.*

**Леди Уиндермир.** Лорд Дарлингтон, вы вчера плохо вели себя на приеме в министерстве иностранных дел. Боюсь, что вы намерены продолжать в том же духе.

**Лорд Дарлингтон.** Я, леди Уиндермир?

*Входят Паркер и лакей с подносом.*

**Леди Уиндермир.** Вот здесь поставьте, Паркер. Спасибо. (*Вытирает руки носовым платком, идет к столику налево и садится.*) Переходите сюда, лорд Дарлингтон.

*Паркер и лакей уходят.*

**Лорд Дарлингтон** (*берет стул и идет к чайному столику*). Не мучьте меня, леди Уиндермир. Скажите, чем я провинился. (*Садится за столик.*)

**Леди Уиндермир.** Весь вечер вы преподносили мне комплименты, один замысловатее другого.

**Лорд Дарлингтон** (*с улыбкой*). Да, все мы сейчас так обеднели, что комплименты – это единственное подношение, какое мы можем себе позволить. Ничего другого мы просто не в состоянии преподнести.

**Леди Уиндермир** (*качая головой*). Нет, нет, я не шучу. Не смейтесь, я говорю совершенно серьезно. Я не люблю комплиментов, и мне непонятно, почему мужчины воображают, что делают женщине приятное, когда говорят ей всякую чепуху, которой вовсе не думают.



**Лорд Дарлингтон.** Но я-то думаю то, что говорю. (*Принимает у нее из рук чашку с чаем.*)

**Леди Уиндермир** (*очень серьезно*). Надеюсь, что это не так. Мне бы не хотелось с вами ссориться, лорд Дарлингтон. Я к вам очень хорошо отношусь, вы это знаете. Но если вы окажетесь таким же, как большинство мужчин, я изменюсь к вам совершенно. Поверьте мне, вы лучше, чем большинство мужчин, а вам, по-моему, иногда хочется, чтобы вас считали хуже.

**Лорд Дарлингтон.** У каждого из нас свои слабости, леди Уиндермир.

**Леди Уиндермир.** Зачем же вы выбрали себе именно эту?

**Лорд Дарлингтон.** Да знаете, сейчас в обществе столько самодовольных людей притворяются хорошими, что притворяться плохим – это, по-моему, проявление милого и скромного нрава. А кроме того, тех, кто притворяется хорошим, свет принимает всерьез. Тех, кто притворяется плохим, – нет. Такова безграничная глупость оптимистов.

**Леди Уиндермир.** Так вы, значит, не хотите, чтобы свет принимал вас всерьез?

**Лорд Дарлингтон.** Свет? Нет, не хочу. Кого свет вообще принимает всерьез? Всех самых нудных людей, от епископов до фатов. Чего мне хочется, леди Уиндермир, – это чтобы вы принимали меня всерьез, именно вы, и никто другой.

**Леди Уиндермир.** Почему же... почему именно я?

**Лорд Дарлингтон** (*после минутного колебания*). Потому что мы, думается мне, могли бы быть большими друзьями. Давайте будем друзьями. В один прекрасный день вам может понадобиться друг.

**Леди Уиндермир.** Для чего вы это сказали?

**Лорд Дарлингтон.** Ну... каждому иногда нужен друг.

**Леди Уиндермир.** По-моему, мы с вами и так друзья, лорд Дарлингтон. И можем остаться друзьями, если только вы не...

**Лорд Дарлингтон.** Если я не?..

**Леди Уиндермир.** Не испортите все тем, что будете говорить мне разные глупости. Вы, наверно, считаете меня пуританкой? И правда, что-то пуританское во мне есть. Так меня воспитали. И я этому рада. Моя мать умерла, когда я была еще совсем маленькая. Я всегда жила у леди Джулии, вы знаете, это старшая сестра моего отца. Она была со мной очень строга, но она научила меня тому, о чем в свете сейчас забывают, – отличать хорошее от дурного. Она не признавала компромиссов. И я их не признаю.

**Лорд Дарлингтон.** Леди Уиндермир, дорогая!

**Леди Уиндермир** (*откинувшись на спинку дивана*). Вы, видно, считаете, что я отстала от века? Ну и пусть. Меня не прельщает идти в ногу с таким веком.

**Лорд Дарлингтон.** Вы находите его очень дурным?

**Леди Уиндермир.** Да. Люди сейчас смотрят на жизнь как на азартную игру. А жизнь – не игра. Жизнь – таинство. Ее идеал – любовь. Ее очищение – жертва.

**Лорд Дарлингтон** (*с улыбкой*). Не дай бог быть принесенным в жертву!

**Леди Уиндермир** (*выпрямляясь*). Не говорите этого!

**Лорд Дарлингтон.** А я это говорю. Я это чувствую... я это знаю.

*Входит Паркер.*

**Паркер.** Там спрашивают, миледи, – ковры на террасе стелить?

**Леди Уиндермир.** По-моему, дождя не будет. Лорд Дарлингтон, как вам кажется?

**Лорд Дарлингтон.** Я и мысли не допускаю, чтобы в день вашего рождения пошел дождь.

**Леди Уиндермир.** Скажите им, Паркер, пускай стелят.

*Паркер уходит.*

**Лорд Дарлингтон.** Так вы, значит, полагаете, что, если двое – я, конечно, только привожу воображаемый случай, – если двое недавно женаты, к примеру года два, и муж ни с того ни с сего заводит тесную дружбу с женщиной... ну, скажем, небезупречной репутации – посто-

янно у нее бывает, завтракает у нее и, вероятно, оплачивает ее счета, – вы полагаете, что и в таком случае жена не должна искать утешения?

**Леди Уиндермир** (*нахмурившись*). Утешения?

**Лорд Дарлингтон**. Да. По-моему, должна, по-моему, у нее есть на то право.

**Леди Уиндермир**. Оттого, что муж поступает подло, и жене нужно так поступать?

**Лорд Дарлингтон**. Подлость – страшное слово, леди Уиндермир.

**Леди Уиндермир**. Это страшное свойство, лорд Дарлингтон.

**Лорд Дарлингтон**. Вы знаете – мне кажется, хорошие люди приносят много вреда в жизни... И главный вред в том, что они придают такое огромное значение дурному. Бессмысленно делить людей на хороших и дурных. Люди бывают либо очаровательны, либо скучны. Я предпочитаю очаровательных, а вы, леди Уиндермир, хотите вы того или нет, к ним принадлежите.

**Леди Уиндермир**. Лорд Дарлингтон! Опять? (*Встает.*) Сидите, сидите, я хочу только поправить букет. (*Идет к столу направо.*)

**Лорд Дарлингтон** (*встает и относит на место стул*). И должен сказать, что вы, по-моему, очень уж сурово судите о нашем времени. Конечно, кое в чем оно заслуживает упрека. Например, большинство женщин сейчас корыстолюбивы.

**Леди Уиндермир**. Не говорите мне о таких людях.

**Лорд Дарлингтон**. Ну хорошо, оставим в стороне людей корыстолюбивых – они, разумеется, очень неприятны. Но скажите, неужели вы серьезно считаете, что женщину, которая, как говорят в свете, согрешила, нельзя простить?

**Леди Уиндермир** (*стоя у стола*). Я считаю, что нельзя.

**Лорд Дарлингтон**. А мужчину? По-вашему, для мужчин должны быть те же законы, что и для женщин?

**Леди Уиндермир**. Конечно!

**Лорд Дарлингтон**. Мне кажется, жизнь слишком сложна, чтобы подходить к ней с такими жесткими правилами.

**Леди Уиндермир**. Если бы мы держались этих «жестких правил», жизнь была бы много проще.

**Лорд Дарлингтон**. Исключений вы не допускаете?

**Леди Уиндермир**. Нет!

**Лорд Дарлингтон**. Ах, леди Уиндермир, какая же вы обворожительная пуританка!

**Леди Уиндермир**. Вы могли обойтись без эпитета, лорд Дарлингтон.

**Лорд Дарлингтон**. Нет, не мог. Я могу противостоять всему, кроме соблазна.

**Леди Уиндермир**. Вы притворяетесь слабовольным – это сейчас модно.

**Лорд Дарлингтон** (*глядя на нее*). Я только притворяюсь, леди Уиндермир.

*Входит Паркер.*

**Паркер**. Герцогиня Бервик и леди Агата Карлайл.

*Входят Герцогиня Бервик и леди Агата Карлайл. Паркер уходит.*

**Герцогиня Бервик** (*идет к леди Уиндермир, пожимает ей руку*). Милая Маргарет, до чего же я рада вас видеть. Вы ведь помните мою Агату? (*Идет к лорду Дарлингтону.*) Здравствуйте, лорд Дарлингтон. Не стану вас знакомить с моей дочерью, вы слишком испорченный человек.

**Лорд Дарлингтон**. Полно, герцогиня. Испорченного человека из меня не вышло. Многие даже утверждают, что я за всю жизнь не совершил ни одного по-настоящему дурного поступка. Разумеется, они говорят это только за моей спиной.

**Герцогиня Бервик**. Ну не чудовище ли? Агата, познакомься, это лорд Дарлингтон. Только смотри, не верь ни единому его слову.

*Лорд Дарлингтон здоровается с леди Агатой.*



Нет, благодарю, милая, чаю не хочу. (*Садится на диван.*) Мы только что пили чай у леди Маркой. Чай, кстати сказать, на редкость невкусный. Впрочем, удивляться тут нечему – его поставляет ее зять. Дорогая Маргарет, Агата ждет не дождется вашего бала.

**Леди Уиндермир.** Ах, герцогиня, но бала не будет. Просто решили потанцевать по случаю моего рождения. Приглашено совсем мало народу.

**Лорд Дарлингтон** (*стоя возле ее кресла*). Небольшое, но избранное общество, герцогиня.

**Герцогиня Бервик.** Ну разумеется, избранное. У вас в доме, дорогая Маргарет, иного и не бывает. Это один из немногих домов, куда я могу вывозить Агату и где я всегда спокойна за Бервика. Не понимаю, что происходит с обществом. Самые ужасные особы позволяют себе бывать где угодно. Во всяком случае, ко мне на вечера они являются – если их не пригласишь, мужчины просто из себя выходят. Нет, в самом деле, кто-то должен этому воспротивиться.

**Леди Уиндермир.** Положитесь на меня, герцогиня. Я не потерплю в своем доме никого, о ком идет дурная слава.

**Лорд Дарлингтон.** Пощадите, леди Уиндермир! Ведь тогда, значит, и для меня ваши двери закрыты.

**Герцогиня Бервик.** О, мужчины не в счет. Женщины – совсем другое дело. Мы хорошие. По крайней мере, некоторые из нас. Но нас положительно затирают. Наши мужья забыли бы о нашем существовании, если бы мы время от времени их не пилили – просто чтобы напомнить им, что имеем на это законное право.

**Лорд Дарлингтон.** Любопытная вещь брак, герцогиня, – тоже своего рода игра, хотя она, между прочим, выходит из моды, – у жен на руках все онеры, и все-таки они неизбежно отдают решающую взятку.

**Герцогиня Бервик.** Решающую взятку? Это что же такое, лорд Дарлингтон, – муж?

**Лорд Дарлингтон.** А неплохое было бы название для современного мужа.

**Герцогиня Бервик.** Дорогой лорд Дарлингтон, как вы развратны!

**Леди Уиндермир.** Лорд Дарлингтон просто фриволен.

**Лорд Дарлингтон.** Ну что вы, леди Уиндермир!

**Леди Уиндермир.** А почему же вы так фривольно рассуждаете о жизни?

**Лорд Дарлингтон.** Потому что жизнь, на мой взгляд, слишком важна, чтобы рассуждать о ней серьезно.

**Герцогиня Бервик.** Что это значит? Снизойдите к моему скудоумию, лорд Дарлингтон, объясните мне, что вы хотели сказать?

**Лорд Дарлингтон.** Лучше не стоит, герцогиня. Если в наше время говорить понятно, тебя, того и гляди, разгадают. До свидания! (*Прощается за руку с герцогиней.*) До свидания, леди Уиндермир. Вы позволите быть у вас вечером? Ну пожалуйста!

**Леди Уиндермир** (*идет с ним к двери*). Да, конечно. Но с условием – не говорить глупостей, в которые вы сами не верите.

**Лорд Дарлингтон** (*с улыбкой*). А, вы взялись за мое воспитание? Воспитывать человека – опасное дело, леди Уиндермир. (*Кланяется и уходит.*)

**Герцогиня Бервик** (*встает и прохаживается по комнате*). Какой он прелестный и какой испорченный! Он мне ужасно нравится. Я страшно рада, что он ушел. Как вы сегодня мило выглядите! У кого вы шьете? А теперь, дорогая Маргарет, я должна вам выразить, как мне вас жаль. (*Идет к дивану, садится рядом с леди Уиндермир.*) Агата, милочка!

**Леди Агата.** Да, мама? (*Встает.*)

**Герцогиня Бервик.** Вон там я вижу альбом с фотографиями, пойди посмотри его.

**Леди Агата.** Хорошо, мама. (*Идет к столу в глубине комнаты.*)

**Герцогиня Бервик.** Милое дитя! Она так любит фотографии, особенно виды Швейцарии. На редкость целомудренный вкус. Но, право же, Маргарет, мне вас так жаль.

**Леди Уиндермир** (*улыбаясь*). Почему, герцогиня?

**Герцогиня Бервик**. Да из-за этой ужасной женщины. К тому же она так изумительно одевается, а это уж совсем плохо – подумайте, какой пример для других. Огастус – вы ведь знаете моего непутевого братца – так вот он по уши в нее влюблен. Это просто неприлично: ведь принимать ее в обществе – нечего и думать. У многих женщин есть прошлое, но у нее их, говорят, не меньше дюжины, и ни в одном нет причин сомневаться.

**Леди Уиндермир**. О ком вы говорите, герцогиня?

**Герцогиня Бервик**. О миссис Эрлин.

**Леди Уиндермир**. Миссис Эрлин? Я о ней даже не слышала. А какое отношение она имеет ко мне?

**Герцогиня Бервик**. Бедняжка!.. Агата, милочка!

**Леди Агата**. Да, мама?

**Герцогиня Бервик**. Ты не хочешь ли выйти на террасу полюбоваться закатом?

**Леди Агата**. Хорошо, мама. (*Уходит через стеклянную дверь налево.*)

**Герцогиня Бервик**. Прелестное дитя! Она обожает закаты. Сразу видна тонкая душа, не правда ли? Ведь что ни говори, лучше природы нет ничего, вы со мной не согласны?

**Леди Уиндермир**. Но что случилось, герцогиня? Почему вы заговорили со мной об этой женщине?

**Герцогиня Бервик**. Нет, вы в самом деле не знаете? Уверяю вас, мы все страшно огорчены. Не далее как вчера у леди Джансен только и разговору было что об этом. Кто-кто, но чтобы Уиндермир так себя вел – это всех поражает.

**Леди Уиндермир**. Мой муж? А ему-то что за дело до такой женщины?

**Герцогиня Бервик**. Вот именно, дорогая. В этом вся суть. Он постоянно к ней ездит, часами сидит у нее, и, пока он там, она никого другого не принимает. Дамы, правда, не часто к ней навещаются, но у нее есть множество непутевых приятелей – например, мой братец, как я уже вам говорила, – и потому-то с Уиндермиром получается особенно некрасиво. Мы всегда считали его образцовым мужем, но на этот раз, боюсь, сомнений быть не может. Мои племянницы – вы ведь знаете девочек Сэвил? – они такие милые, такие домоседки, некрасивы, правда, до крайности, но доброты необыкновенной, – так вот они все время сидят у окна, вышивают или шьют какую-то уродскую одежду для бедных, и правильно делают, как же иначе, когда кругом полно этих ужасных социалистов, – а эта невозможная женщина сняла дом прямо напротив них, на Керзон-стрит – такая респектабельная улица... Не понимаю, куда мы идем? Вот они мне и рассказали, что Уиндермир бывает там четыре-пять раз в неделю, они сами это видят, просто не могут не видеть, и хотя они вовсе не сплетницы, но, конечно, всем об этом рассказывают. Но самое ужасное вот что: мне передавали, что эта женщина вытянула из кого-то очень много денег. Полгода назад она, говорят, приехала в Лондон без всяких средств, а теперь у нее этот прелестный дом в Мейфэрэ, и каждый день она появляется в Хайд-парке в собственной коляске, и все это... все это с тех пор как она познакомилась с нашим бедным Уиндермиром.

**Леди Уиндермир**. Нет, я не могу этому поверить.

**Герцогиня Бервик**. Но это сущая правда, дорогая. Весь Лондон это знает. Потому я и решила, что нужно побывать у вас и дать вам добрый совет – увезите вы Уиндермира в Висбаден или в Аахен, там и ему будет нескучно, и вы сможете следить за ним с утра до вечера. Поверьте мне, дорогая, вскоре после того как я вышла замуж, мне несколько раз пришлось притвориться тяжелобольной и пить тошнотворные минеральные воды – а все для того, чтобы увести Бервика из Лондона. Очень уж он был впечатлителен. Впрочем, должна сказать, что много денег он никогда никому не давал. Это несовместимо с его принципами.

**Леди Уиндермир** (*перебивает ее*). Но этого не может быть! (*Встает с места.*) Подумайте, герцогиня, мы только два года женаты. Нашему ребенку всего шесть месяцев. (*Садится на стул у столика налево.*)

**Герцогиня Бервик**. Ах, такой очаровательный ребеночек! Ну как малютка себя чувствует? Это мальчик или девочка? Надеюсь, что девочка... Впрочем, нет, я припоминаю, это мальчик. Такая жалость! Все мальчики ведут себя ужасно. Мой сын, например, совершенно безнравственный. Вы не представляете себе, в котором часу он приходит домой. А ведь всего несколько месяцев как из Оксфорда – просто не понимаю, чему их там учат!

**Леди Уиндермир**. Что же, все мужчины дурные?

**Герцогиня Бервик**. Все, дорогая, все без исключения. И они никогда не исправляются. Мужчины стареют, но лучше не становятся.

**Леди Уиндермир**. Наш брак был брак по любви.

**Герцогиня Бервик**. Да, мы все с этого начинали. Бервик только тем и добился моего согласия, что упорно и тупо грозил покончить с собой. А не прошло и года, как он уже бегал за каждой юбкой – любого цвета, любого фасона, любой материи. Да что там, я еще во время медового месяца заметила, как он подмигивал моей горничной, такая была миловидная, порядочная девушка. Я ее тут же рассчитала и рекомендации не дала... Нет, теперь я вспоминаю, я ее уступила своей сестре: бедный сэр Джордж страшно близорук, и я решила, что вреда не будет. Но я ошиблась... очень получилось неприятно. (*Встает.*) А теперь, моя дорогая, я должна вас покинуть – мы приглашены к обеду. И право же, не принимайте близко к сердцу этот мимолетный каприз Уиндермира. Увезите его за границу, и увидите – он к вам вернется.

**Леди Уиндермир**. Вернется?

**Герцогиня Бервик**. Ну да. Эти скверные женщины отнимают у нас мужей, но потом они всегда к нам возвращаются, хотя, конечно, в слегка попорченном виде. И смотрите не устраивайте сцен, мужчины этого терпеть не могут!

**Леди Уиндермир**. Вы очень добры, герцогиня, что приехали сообщить мне все это. Но в измену моего мужа я не верю.

**Герцогиня Бервик**. Прелесть моя! И я когда-то была такая. Теперь-то я знаю, что все мужчины – чудовища.

*Леди Уиндермир звонит.*

Нам остается одно – кормить их получше. Хорошая кухарка способна творить чудеса, а ваша, я знаю, готовит превосходно. Маргарет, дорогая, вы уж не плачете ли?

**Леди Уиндермир**. Не бойтесь, герцогиня, я никогда не плачу.

**Герцогиня Бервик**. И правильно делаете. Слезы – это спасение для дурнушек, а красавицам они только во вред... Агата, милочка!

**Леди Агата** (*входит слева*). Да, мама? (*Останавливается позади чайного столика.*)

**Герцогиня Бервик**. Простись с леди Уиндермир и поблагодари за приятно проведенное время. (*Снова идет к авансцене.*) Чуть не забыла – большое вам спасибо, что послали приглашение мистеру Хопперу, – вы знаете, этот богатый молодой австралиец, который сейчас так на виду. Отец его нажил огромное состояние продажей каких-то консервов... в круглых банках, и, кажется, они очень вкусные... наверно, это те самые, от которых всегда отказывается прислуга. Но сын – очень интересный молодой человек. Кажется, его пленили умные речи моей милой Агаты. Нам, разумеется, будет очень больно с ней расстаться, но я считаю, что, если мать каждый сезон не расстанется по крайней мере с одной дочерью, значит, у нее нет сердца. До вечера, дорогая.

*Паркер открывает дверь.*

И попомните мои слова – немедленно увезите беднягу из Лондона, это единственный выход. Еще раз до свидания. Пойдем, Агата.

*Герцогиня Бервик и леди Агата уходят.*

**Леди Уиндермир.** Какая низость! Теперь-то я понимаю, зачем лорд Дарлингтон приводил этот воображаемый случай – про мужа и жену, которые женаты всего два года. Но нет, это не может быть правдой!.. Она говорила, что кто-то дает этой женщине массу денег. Я знаю, где Артур хранит свою банковскую книжку – вот в этом бюро, в одном из ящичков. Можно бы узнать таким способом. Ну что ж, и узнаю. *(Выдвигает ящик.)* Нет, тут какое-то гадкое недоразумение. *(Встает, отходит от бюро.)* Какая-нибудь глупая сплетня! Он любит меня! Меня! Но почему и не взглянуть? Я его жена, я имею право. *(Возвращается к бюро, достает книжку, проглядывает страницу за страницей, потом улыбается и говорит со вздохом облегчения.)* Так я и знала! Ни слова правды нет в этой нелепой истории. *(Кладет книжку обратно в ящик. Внезапно вздрагивает и достает другую книжку.)* Еще одна... секретная... с замком! *(Пытается открыть ее, но безуспешно. Замечает разрезной нож и с помощью его сдирает обложку. При виде первой же страницы в ужасе отшатывается.)* «Миссис Эрлин – шестьсот фунтов... миссис Эрлин – семьсот фунтов... миссис Эрлин – четыреста фунтов». Ах, это правда! Это правда! Какая низость! *(Бросает книжку на пол.)*

*Входит лорд Уиндермир.*

**Лорд Уиндермир.** Ну что, дорогая, веер прислали? *(Замечает книжку.)* Маргарет, ты вскрыла мою банковскую книжку. Ты не имела на это никакого права.

**Леди Уиндермир.** Тебе не нравится, что тебя разоблачили, да?

**Лорд Уиндермир.** Мне не нравится, когда жена шпионит за мужем.

**Леди Уиндермир.** Я за тобой не шпионила. Я всего полчаса как узнала о существовании этой женщины. Надо мной сжалились и рассказали мне то, что уже известно всему Лондону, – про твои ежедневные визиты на Керзон-стрит, про твое безумное увлечение, про то, как ты осыпашь деньгами эту мерзкую женщину!

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, не говори в таком тоне о миссис Эрлин, ты не знаешь, как это незаслуженно!

**Леди Уиндермир** *(резко поворачиваясь к нему).* Честь миссис Эрлин тебе, видно, очень дорога. А о моей чести ты подумал?

**Лорд Уиндермир.** Твоя честь не задета, Маргарет. Ты же не считаешь, что я...

**Леди Уиндермир.** Я считаю, что ты своеобразно тратишь деньги. Только и всего. Не пойми меня так, будто для меня важны самые деньги. По мне – можешь растратить хоть все, что у нас есть. Важно другое – как ты, человек, который меня любил, который меня научил любить тебя, – как ты мог променять искреннюю любовь на любовь продажную. Ах, это невыносимо! *(Садится на диван.)* И я же чувствую себя опозоренной. Ты-то ничего не чувствуешь. А меня точно грязью вымазали. Тебе не понять, как противны мне теперь эти последние полгода... каждый твой поцелуй осквернен в моей памяти.

**Лорд Уиндермир** *(подходит к ней).* Не надо, Маргарет. Я никогда никого не любил, кроме тебя.

**Леди Уиндермир** *(вставая).* Так кто же тогда эта женщина? Почему ты снял для нее дом?

**Лорд Уиндермир.** Я не снимал для нее дома.

**Леди Уиндермир.** Ты дал ей на это денег, а это одно и то же.

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, с тех пор как я знаком с миссис Эрлин...

**Леди Уиндермир.** А мистер Эрлин тоже существует или это мифическая личность?

**Лорд Уиндермир.** Ее муж умер много лет назад. Она совсем одна на свете.

**Леди Уиндермир.** Никаких родственников?

**Лорд Уиндермир.** Никаких.

**Леди Уиндермир.** Немножко странно, правда?

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, я начал тебе говорить – и очень прошу тебя, дослушай, – что с тех пор как я знаком с миссис Эрлин, она ведет себя безупречно. Если когда-то...

**Леди Уиндермир.** Ах, меня не интересуют подробности ее биографии.

**Лорд Уиндермир.** Я не собираюсь тебе рассказывать подробности ее биографии. Я просто говорю: когда-то миссис Эрлин пользовалась почетом, любовью, уважением. Она была из хорошей семьи, занимала положение в обществе – и всего лишилась, если хочешь – сама все выбросила за борт. А это особенно страшно. Можно снести любые невзгоды – они приходят извне, они случайны. Но страдать за собственные ошибки – это самое горькое, что может быть в жизни. К тому же с тех пор прошло двадцать лет. Она тогда была совсем юной, а замужем была еще меньше, чем ты.

**Леди Уиндермир.** Она меня не интересуется... и... и напрасно ты сопоставляешь ее со мной. Это нетактично. *(Садится у бюро.)*

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, ты можешь спасти эту женщину. Она хочет вернуться в порядочное общество и хочет, чтобы ты ей помогла. *(Подходит к ней.)*

**Леди Уиндермир.** Я?!

**Лорд Уиндермир.** Да, ты.

**Леди Уиндермир.** Ну, это просто наглость!

*Пауза.*

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, я хотел просить тебя о большом одолжении, и прошу, хотя ты узнала то, что я намерен был навсегда сохранить от тебя в тайне, – что я дал миссис Эрлин крупную сумму денег. Я прошу тебя послать ей приглашение на наш сегодняшний вечер.

**Леди Уиндермир.** Ты с ума сошел! *(Встает.)*

**Лорд Уиндермир.** Я тебя умоляю. О ней судачат, это верно, но ничего определенного, что могло бы ее опорочить, никто не знает. Ее уже принимают в нескольких домах – пусть не в таких, куда бы ты согласилась поехать, но все же в домах, где бывают женщины из общества – в том смысле, как это сейчас понимают, – однако этого ей мало. Она хочет, чтобы ты единственный раз приняла ее у себя.

**Леди Уиндермир.** Хочет упиться своей победой?

**Лорд Уиндермир.** Нет, не потому. Она знает, что ты – хорошая женщина и что если она побывает однажды у тебя в доме, это откроет ей путь к более счастливой и спокойной жизни. Неужели ты не поможешь женщине, которая хочет всплыть на поверхность?

**Леди Уиндермир.** Нет! Если женщина в самом деле раскаивается, она не захочет вернуться в общество, которое видело ее позор или само ее погубило.

**Лорд Уиндермир.** Я тебя очень прошу.

**Леди Уиндермир** *(идет к двери направо).* Я иду переодеваться к обеду, и, пожалуйста, оставим на сегодня этот разговор. Артур! *(Подходит к нему.)* Ты думаешь, раз у меня нет ни отца, ни матери, значит, я одна на свете и ты можешь поступать со мной, как тебе заблагорассудится. Но ты ошибаешься, у меня есть друзья, много друзей.

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, твои слова неумны и опрометчивы. Я не стану с тобою спорить, но повторяю: ты пригласишь миссис Эрлин на наш сегодняшний вечер.

**Леди Уиндермир.** И не подумаю.

**Лорд Уиндермир.** Ты решительно отказываешься?

**Леди Уиндермир.** Да!

**Лорд Уиндермир.** Ах, Маргарет, ну сделай это ради меня. Для нее это последний шанс.

**Леди Уиндермир.** А при чем тут я?

**Лорд Уиндермир.** Как жестоки хорошие женщины!

**Леди Уиндермир.** Как слабы дурные мужчины!

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, пусть все мы недостойны тех женщин, на которых женимся, – так оно и есть, – но не вообразила же ты, что я могу... нет, это уж слишком!

**Леди Уиндермир.** А почему ты должен быть не такой, как другие? Мне говорят, что в Лондоне трудно найти женатого человека, который не растративал бы себя на какую-нибудь низменную страсть.

**Лорд Уиндермир.** Я не таков.

**Леди Уиндермир.** Я в этом не уверена.

**Лорд Уиндермир.** В душе ты уверена. Но не создавай между нами еще и еще преград. Видит бог, за последние несколько минут мы достаточно отделились друг от друга. Сядь и напиши приглашение.

**Леди Уиндермир.** Ни за что на свете.

**Лорд Уиндермир** (*идет к бюро*). Тогда я сам напишу! (*Звонит, потом садится и пишет пригласительную картонку.*)

**Леди Уиндермир.** Ты решил пригласить эту женщину? (*Делает шаг к нему.*)

**Лорд Уиндермир.** Да.

*Пауза. Входит Паркер.*

**Паркер.** Слушаю, милорд?

**Лорд Уиндермир.** Распорядитесь, чтобы это письмо доставили миссис Эрлин, Керзон-стрит, 84а. (*Отдает письмо Паркеру.*) Ответа не нужно.

*Паркер уходит.*

**Леди Уиндермир.** Артур, имей в виду: если эта женщина сюда явится, я ее оскорблю.

**Лорд Уиндермир.** Не говори этого, Маргарет.

**Леди Уиндермир.** Я не шучу.

**Лорд Уиндермир.** Дитя мое, если ты это сделаешь, все женщины Лондона убьют тебя своей жалостью.

**Леди Уиндермир.** Все хорошие женщины Лондона меня одобряют. Мы слишком снисходительны. Мы должны подавать пример. Сегодня вечером я положу этому начало. (*Берет со стола веер.*) Да, ты подарил мне этот веер ко дню рождения. Если эта женщина переступит порог моего дома, я ударю ее по лицу.

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, ты на это неспособна.

**Леди Уиндермир.** Ты меня еще не знаешь! (*Идет к двери направо.*)

*Входит Паркер.*

Паркер!

**Паркер.** Слушаю, миледи?

**Леди Уиндермир.** Я буду обедать у себя. Впрочем, я совсем не хочу обедать. Последите, чтобы к половине одиннадцатого все было готово. И пожалуйста, Паркер, произносите имена гостей как можно отчетливее. Иногда вы докладываете так быстро, что я не разбираю. А мне очень важно расслышать все имена совершенно ясно, чтобы не ошибиться. Вы меня поняли, Паркер?

**Паркер.** Да, миледи.

**Леди Уиндермир.** Можете идти.

*Паркер уходит.*

Артур, предупреждаю тебя... если эта женщина сюда явится...

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, ты нас погубишь!

**Леди Уиндермир.** Нас? Отныне наши жизни расходятся. Но если ты хочешь избежать публичного скандала, сейчас же напиши этой женщине, что я запрещаю ей сюда являться!

**Лорд Уиндермир.** Нет, я не хочу... не могу... она должна приехать!

**Леди Уиндермир.** Тогда все будет в точности так, как я сказала. (*Идет к двери направо.*) Ты мне не оставил выбора. (*Уходит.*)

**Лорд Уиндермир** (*ей вслед*). Маргарет! Маргарет! (*Пауза.*) О господи! Как же мне быть? Я не смею сказать ей, кто эта женщина. Она бы умерла от стыда. (*Опускается на стул и закрывает лицо руками.*)

*Занавес*



## Действие второе

*Парадная гостиная в доме лорда Уиндермира. В глубине направо дверь в бальную залу, где играет оркестр. Слева дверь, в которую входят гости. В глубине налево дверь на освещенную террасу. Пальмы, цветы, яркий свет. Комната полна гостей.*

*Леди Уиндермир их встречает.*

**Герцогиня Бервик.** Где же лорд Уиндермир? Странно, что его нет. И мистер Хоппер сильно запаздывает. Агата, ты оставила для него пять танцев? *(Идет к авансцене.)*

**Леди Агата.** Да, мама.

**Герцогиня Бервик** *(садится на диван)*. Покажи-ка мне свою книжечку. Я так рада, что леди Уиндермир опять ввела бальные книжечки – без них матери совершенно беспомощны. Ах ты, моя простушка! *(Вычеркивает две фамилии.)* Порядочной девушке не пристало вальсировать с такими явно младшими сыновьями. Это выглядит легкомысленно. Вместо последних двух танцев тебе лучше посидеть на террасе с мистером Хоппером.

*Входят из бальной залы мистер Дамби и леди Плимдэйл.*

**Леди Агата.** Хорошо, мама.

**Герцогиня Бервик** *(обмахиваясь веером)*. Здесь такой приятный воздух.

**Паркер** *(докладывает)*. Миссис Каупер-Каупер. Леди Статфилд. Сэр Джеймс Ройстон. Мистер Гай Беркли.

*Гости входят.*

**Дамби.** Добрый вечер, леди Статфилд. Надо полагать, это последний бал в нынешнем сезоне?

**Леди Статфилд.** Думаю, что так, мистер Дамби. А сезон был прелестный, не правда ли?

**Дамби.** Ну еще бы! Прелестный! Добрый вечер, герцогиня. Надо полагать, это последний бал в нынешнем сезоне?

**Герцогиня Бервик.** Думаю, что так, мистер Дамби. Очень скучный был сезон, не правда ли?

**Дамби.** Смертельно скучный! Смертельно!

**Миссис Каупер-Каупер.** Добрый вечер, мистер Дамби. Надо полагать, это последний бал в нынешнем сезоне?

**Дамби.** О нет, едва ли. Кажется, будут еще два. *(Не спеша возвращается к леди Плимдэйл.)*

**Паркер** *(докладывает)*. Мистер Рафффорд. Леди Джедбер и мисс Грэхем. Мистер Хоппер.

*Гости входят.*

**Хоппер.** Здравствуйте, леди Уиндермир! Здравствуйте, герцогиня! *(Кланяется леди Агате.)*

**Герцогиня Бервик.** Дорогой мистер Хоппер, вы так рано? До чего же это мило с вашей стороны. Все мы знаем, что вы в Лондоне нараххват.

**Хоппер.** Лондон – необычайно приятный город. Высшее общество здесь куда доступнее, чем в Сиднее.

**Герцогиня Бервик.** О, мы вас ценим по достоинству, мистер Хоппер. Побольше бы таких, как вы. Жизнь была бы тогда несравненно легче. Вы знаете, мистер Хоппер, мы с Агатой страшно интересуемся Австралией. Как там, должно быть, красиво, когда кругом порхают такие миленькие кенгуру! Агата даже нашла Австралию на карте. Она очень причудливой формы – похожа на большой ящик. Но ведь это, кажется, очень молодая страна?

**Хоппер.** Разве она была сотворена не одновременно с остальными, герцогиня?

**Герцогиня Бервик.** Какой вы остроумный, мистер Хоппер! И остроумие у вас совершенно самобытное. Впрочем, не хочу вас задерживать.

**Хоппер.** Но мне хочется потанцевать с леди Агатой, герцогиня.

**Герцогиня Бервик.** Ну что ж, я надеюсь, у нее остался свободный танец. У тебя остался свободный танец, Агата?

**Леди Агата.** Да, мама.

**Герцогиня Бервик.** Следующий?

**Леди Агата.** Да, мама.

**Хоппер.** Разрешите вас пригласить?

*Леди Агата кланяется.*

**Герцогиня Бервик.** Смотрите, мистер Хоппер, не обижайте мою маленькую болтушку.

*Леди Агата и мистер Хоппер уходят в бальную залу. Слева входит лорд Уиндермир.*

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, мне нужно с тобой поговорить.

**Леди Уиндермир.** Сейчас.

*Музыка смолкает.*

**Паркер** (*докладывает*). Лорд Огастус Лортон.

*Входит лорд Огастус.*

**Лорд Огастус.** Добрый вечер, леди Уиндермир.

**Герцогиня Бервик.** Сэр Джеймс, пойдемте в залу. Огастус сегодня у нас обедал, так что хватит с меня пока нашего милого Огастуса. (*Берет сэра Джеймса Ройстона под руку и уходит с ним в залу.*)

**Паркер** (*докладывает*). Мистер и миссис Артур Бауден. Лорд и леди Пейсли. Лорд Дарлингтон.

*Гости входят.*

**Лорд Огастус** (*подходит к лорду Уиндермиру*). Мне нужно сказать вам два слова по секрету, мой милый. От меня осталась одна тень. На вид не скажешь, я знаю. На вид мы все не такие, как на самом деле. Это, между прочим, хорошо. Но мне вот что нужно узнать. Кто она такая, черт побери? Откуда она взялась? Почему у нее нет родных? Вообще-то родные – это бич божий, но они, черт побери, придают человеку известный вес.

**Лорд Уиндермир.** Вы, надо полагать, говорите о миссис Эрлин? Я всего полгода как с ней познакомился, а до этого и не слышал о ней.

**Лорд Огастус.** Но с тех пор вы довольно часто с ней виделись.

**Лорд Уиндермир** (*холодно*). Да, с тех пор я довольно часто с ней виделся. Я и сейчас только от нее.

**Лорд Огастус.** Наши женщины, черт побери, ужасно ее невзлюбили. Я сегодня обедал у Арабеллы – боже ты мой, послушали бы вы, что она плела про миссис Эрлин! Сорвала с нее, как говорится, все покровы. (*Понизив голос.*) Мы с Бервиком сказали ей, что это не страшно – фигура у этой дамы, видимо, превосходная. Видели бы вы, какое было лицо у Арабеллы!.. Но серьезно, мой дорогой, я ума не приложу, как мне быть с миссис Эрлин. Она, черт побери, до того ко мне равнодушна, точно я ей муж. А как умна! Она может все объяснить. Ха-ха! Она и вас объясняет. У нее для вас целая куча объяснений, и все разные.

**Лорд Уиндермир.** Для моей дружбы с миссис Эрлин не требуется никаких объяснений.

**Лорд Огастус.** Гм! Ну, хорошо, мой милый, а как вы думаете, попадет она когда-нибудь в наше так называемое общество, черт его побери? Вот вы, познакомили бы вы ее с вашей женой? Давайте без обиняков. Познакомили бы?

**Лорд Уиндермир.** Миссис Эрлин сегодня будет здесь.

**Лорд Огастус.** Ваша жена ее пригласила?

**Лорд Уиндермир.** Миссис Эрлин получила приглашение.

**Лорд Огастус.** Ну, значит, она вне подозрений! Но почему, голубчик, вы не сказали мне об этом раньше? А я-то, черт побери, тревожился! Это избавило бы меня от кучи всяких недоразумений.

*Леди Агата и мистер Хоппер проходят из залы на террасу.*

**Паркер** (докладывает). Мистер Сесил Грэхем!

*Входит мистер Сесил Грэхем.*

**Сесил Грэхем** (кланяется леди Уиндермир, потом идет к лорду Уиндермиру и здоровается с ним за руку). Добрый вечер, Артур. Что же вы не спросите, как я поживаю? Я люблю, когда меня об этом спрашивают. Это доказывает, что люди интересуются моим здоровьем. А я сегодня поживаю плохо. Обедал у родителей. И почему это с родителями всегда так скучно? После обеда мой отец пожелал пуститься в нравоучения. Я ему сказал, что стыдно, надо бы понимать, в его-то годы. Но я уже давно убедился – как только человек доживет до таких лет, когда надо понимать, он перестает понимать что бы то ни было. Здорово, Таппи! Ты, говорят, опять собираешься жениться? Я думал, это занятие тебе надоело.

**Лорд Огастус.** Ты очень фриволен, мой милый, очень фриволен!

**Сесил Грэхем.** А кстати, Таппи, как было дело? Ты был женат два раза и развелся один раз или два раза разводился и один раз был женат? Я всем говорю, что ты два раза разводился и один раз был женат. Это звучит как-то правдоподобнее.

**Лорд Огастус.** Не могу тебе сказать – забыл. Память у меня никудышная. (*Отходит.*)

**Леди Плимдэйл.** Лорд Уиндермир, я хочу спросить вас кое о чем по секрету.

**Лорд Уиндермир.** Простите... если можно, не сейчас... мне нужно поговорить с женой.

**Леди Плимдэйл.** Ни в коем случае! На людях муж не должен обращать на свою жену ни малейшего внимания – в наше время это очень опасно. Людям всегда кажется, что наедине он ее бьет. За последнее время свет перестал верить в счастливые браки. Но оставим наш разговор до ужина. (*Идет к двери в залу.*)

**Лорд Уиндермир.** Маргарет, мне необходимо с тобой поговорить.

**Леди Уиндермир.** Будьте добры, лорд Дарлингтон, поддержите мой веер. Спасибо. (*Идет к авансцене.*)

**Лорд Уиндермир** (*идет ей навстречу*). Маргарет, то, что ты сказала перед обедом, я надеюсь, забыто?

**Леди Уиндермир.** Этой женщины сегодня здесь не будет.

**Лорд Уиндермир.** Миссис Эрлин сюда едет, и если ты хоть чем-нибудь оскорбишь или обидишь ее, ты навлечешь на нас обоих беду и позор. Помни это. Ах, Маргарет, верь мне! Жена должна верить своему мужу!

**Леди Уиндермир.** В Лондоне слишком много женщин, которые верят своим мужьям. Их сразу можно узнать – у них такой несчастный вид. Меня их пример не прельщает. (*Отходит от лорда Уиндермира.*) Лорд Дарлингтон, отдайте мне, пожалуйста, мой веер. Спасибо... Полезная вещь – веер, правда?.. Мне сегодня нужен друг, лорд Дарлингтон. Не думала я, что он мне понадобится так скоро.

**Лорд Дарлингтон.** Леди Уиндермир! Я знал, что такое время настанет. Но почему сегодня?

**Лорд Уиндермир.** Нет, я ей скажу. Иначе нельзя. Если разыграется скандал, это будет ужасно. Маргарет...

**Паркер** (докладывает). Миссис Эрлин!

*Лорд Уиндермир вздрагивает. Входит миссис Эрлин, прекрасно одета, держится с большим достоинством. Леди Уиндермир стискивает в руке веер, потом роняет его на пол. Холодно кланяется миссис Эрлин, та с сияющей улыбкой кланяется в ответ и вливается в комнату.*

**Лорд Дарлингтон.** Вы уронили веер, леди Уиндермир. (*Поднимает веер и подает ей.*)

**Миссис Эрлин.** Еще раз здравствуйте, лорд Уиндермир! Ваша жена очаровательна. Просто картинка.

**Лорд Уиндермир** (*вполголоса*). Вы все-таки приехали! Как это неосторожно!

**Миссис Эрлин** (*с улыбкой*). Это самый разумный поступок в моей жизни. И, между прочим, вы сегодня должны быть ко мне очень внимательны. Я боюсь женщин. Вы должны меня кое с кем из них познакомить. С мужчинами я справлюсь сама... Лорд Огастус, добрый вечер! Вы меня что-то совсем забыли. Я вас со вчерашнего дня не видела. Боюсь, вы мне изменяете. Я это слышу со всех сторон.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.